

להקת מחול
בת-שבע
bat sheva
DANCE COMPANY



פול סאנאסרדו

מנהל אמנותי



8.7.78 תיאטרון ירושלים
10-11-12.7.78 תיאטרון הבימה



להקת מחול בת - שבט

מנהל אמנותי פול סאנאסרדו
עוזרת למנהל האמנותי רינה גלוק
מנהל חזרות רחמים רון

רקדנים

| | |
|-----------------|----------------|
| ג'יי אויגן | לאה אברהם |
| רוג'ר בריאנט | דליה דביר |
| צבי גוטהיינר | דבי סמוליאן |
| דוד דביר | קארין פארבר |
| עודד כפרי | נירה פז |
| דגלאס נילסן | לורי פרידמן* |
| דוד עוז | תמר צפיר |
| פראולוף פרנלונד | רות קליינפלד |
| אמיר קולבן | מרגלית רובין * |
| רחמים רון | נורית שטרן |
| * בחופשה | שלי שיר |
| | רנה שיינפלד* |
| | פמלה שרני |

מנהל כללי אדווין בלקר
עוזר למנהל כללי דוד ברקן

ארגון הופעות ומינויים איתמר גורביץ
מנהל הפקה והצגה אלכס בנרף
מנהל במה יעקב ארליך
חשמלאי ראשי דוד הדר
טכנאי קול יונתן קולטון
בצוע תלבושות ברטה קוורטץ
צילומים יעקב אגור, מולה והרמתי
קבלני תאורה "דנאור"
בנית תפאורה זאב ליכטר
נעלי ריקוד דנסקי, סלון "ששון"
תכשירי איפור הלנה רובינשטיין

חברי המועצה הציבורית

| | |
|------------------|-----------------|
| פרופ' מיכאל סלע | יצחק ארצי |
| ויקטוריה פילוסוף | דבורה ברטנוב |
| מיכאל פירון | רות דיין |
| טרזה פלש | רות ון-ליר |
| דני קרוון | רות טלגם |
| יורם רווין | מיכה טל |
| ליאונרד שך | רעיה יגלום |
| דוד מושבי | זיוה להט |
| | ד"ר יוסף מירלמן |
| | נתן מישורי |
| | ויליאם סטרום |

להקת מחול בת-שבט נתמכת ע"י משרד
החנוך והתרבות, קרן תרבות אמריקה-ישראל

קשת סביב שנחי

| | | |
|--|---|----------------------|
| דונלד מק-קייל | : | כוריאוגרפיה ותלבושות |
| רוג'ר בריאנט | : | עורך חזרות |
| מסורת, מעובדת בידי מילטון אוקון ורוברט דה-קורמיה | : | מוסיקה |
| על פי האוסף של ג'והן ואלן למוקס | : | תאורה |
| בן-ציון מוניץ | : | |

רקדנים :

| | | |
|--|---|---------------------------|
| דבי סמוליאן / שלי שיר * | - | החלום, האהובה, האם, הרעיה |
| רוג'ר בריאנט, צבי גוטהינר, דוד דביר, אמיר קולבן, ג'יי אוגן, דוד עוז, עודד כפרי | - | הגברים בשלשלאות |

"שלשלת - האסירים" היא צורת ענישה חמורה ואכזרית בדרום ארצות-הברית. האסירים קשורים יחד ומובלים לעבודת פרך : סיתות אבנים לסלילת כבישים תחת השמש היוקדת. האסירים עובדים ושרים, ושירתם נותנת את הקצב להלמות הפטישים. על-פי שירים עשירים ויפים אלה, שירי ייאוש וכאב, נוצר המחול "קשת סביב שכמי".

הקשת היא שם שנתנו האסירים לכלי-עבודתם - המכוש בעל צורת הקשת, הנרצץ באור השמש. קשת זו מסמלת, באופן אירוני, גם את שאיפתם העזה של האסירים לחופש. חלומותיהם לובשים צורת אשה, בתחילה צורה רוחנית לא מושגת, ולאחר מכן צורת נשים הזכורות להם מן הימים שלפני מאסרם. המאורע האחרון הוא נסיון כושל וטרגי לנוס מנוסת יאוש.

את מוסיקת המקהלה ל"קשת סביב שכמי" עיבדו מילטון אוקון ורוברט דה-קורמיה, שניים מחוקריה הגדולים של המוסיקה העממית האמריקנית. הם עסקו יחד ובנפרד בכל היבטי המוסיקה העממית. רוברט דה-קורמיה היה שנים רבות מנהלו המוסיקלי של הרי בלפונטה וכן קיים להקה משלו, "להקת זמרי דה-קורמיה" שזכתה להצלחה רבה.

השירים ל"קשת סביב שכמי" לוקטו במקום שבו נוצרו בידי הצמד הנודע, אב ובן - ג'והן ואלן למוקס.

* ב-8 ליולי וב-10 ליולי תופיע דבי סמוליאן
ב-11 ליולי וב-12 ליולי תופיע שלי שיר

צנוד אחד עם היידן

| | |
|--|---------------|
| פול סאנאסרדו | : כוריאוגרפיה |
| היידן (רביעיה לכלי קשת מס' 46 אופוס 20) | : מוסיקה |
| אריק סמית | : תפאורה |
| ברטה קוורטץ | : תלבושות |
| חיים תכלת | : תאורה |
| חלק ראשון | : רקדנים |
| נירה פז, נורית שטרן, דוד דביר | |
| רות קליינפלד, פמלה שרני, גיי אוגן, | |
| פראולוף פרנלונד | |
| נירה פז, צבי גוטהינר | : חלק שני |
| תמר צפריר, צבי גוטהינר, לאה אברהם, פראולוף | : חלק שלישי |
| פרנלונד, דבי סמוליאן, דוד עוז, שלי שיר, אמיר קולבן | |

בכורת יצירה זו התקיימה בתחילת 1977, בוריאציה שונה לגמרי, בניו-יורק. היצירה נוצעה בסדרת הופעות של התזמורת הקאמרית של מנהטן, כאשר התזמורת יושבת על הכמה, וששה רקדנים מתוך להקתו של פול סאנאסרדו רקדו ללא תפאורה וכתלבושות ריקוד רגילות. הפעם תופיע הלהקה בשלושה פרקים, כביצוע שלושה עשר רקדנים עם תפאורה ותלבושות מיוחדות. המחול ללא העלילה, הוא כטור ליחסי אנרש, ולרגשות בני-אדם, הכאים לבטוי ע"י תנועה בחלל בהשראת המוסיקה של היידן.

ה פ ס ק ה

השולחן הירוק (מחול של מוות)

| | |
|------------------|-----------------------------|
| ספר וכוריאוגרפיה | : קורט יוס |
| מוסיקה | : פ.א. כהן |
| עצוב | : הין הקרט |
| הפקה | : אנה מרקרד |
| מסכות ותאורה | : הרמן מרקרד |
| פסנתרנים | : ברברו דילמן, וילאם הולסלי |

"השולחן הירוק" נוצר בשנת 1932 עבור התחרות הבינלאומית לרקוד, בפריז, בה זכה כפרס ראשון ובפרסום עולמי בן לילה. שוחזר עבור להקת מחול בת-שבע ע"י אנה מרקרד. הפקה זו נתאפשרה הודות לעזרתה הנדיבה של שגרירות הרפובליקה הפדרלית הגרמנית בישראל.

| סדר התמונות | רקדנים |
|--------------|------------------------|
| הגברים בשחור | המוות |
| הפרידה | נושא הדגל |
| ה ק ר ב | החייל הקשויש |
| הפליטים | החייל הצעיר |
| הפרטיזנים | הספסר |
| בית הכושה | הנערה |
| ספיה ... | האשה |
| הגברים בשחור | האם |
| | דגלאס נילסן |
| | פראולוף פרנלונד |
| | גיי אוגן |
| | צבי גוטהינר |
| | רחמים רון |
| | רות קליינפלד/שלי שיר * |
| | תמר צפריר/נירה פז ** |
| | נורית שטרן |

* שלי שיר תופיע ב-11 ביולי

** נירה פז ב-11 ביולי

נשים, חיילים, גברים בשחור

לאה אברהם

* שלי שיר/רות קליינפלד

** נירה פז/תמר צפריר

פמלה שרני, קרין פרבר

אמיר קולבן, עודד כפרי, דוד עוז

* רות קליינפלד תופיע ב-11 ביולי

** תמר צפריר ב-11 ביולי

"STEP BY STEP WITH HAYDN"

| | |
|---------------|--|
| Choreography: | Paul Sanasardo |
| Music | Haydn String Quartet No. 4. Opus 20. |
| Decor | Eric Smith |
| Costumes | Bertha Kwartz |
| Lighting | Haim Tchelet |
| 1st Movement: | Nira Paaz, Nurit Stern, David Dvir, Ruth Kleinfeld, Pamela Sharni, Jay Augen, Per-Olof Fernlund |
| 2nd Movement: | Nira Paaz, Zvi Gotheiner |
| 3rd Movement: | Tamar Tzafrir, Zvi Gotheiner, Lea Avraham, Per-Olof Fernlund, Debi Smulian, David Oz, Shelley Sheer, Amir Kolben |

This work was first presented in the beginning of 1977 in an entirely different way in New York. It was part of a series of performances by The Chamber Orchestra of Manhattan. The orchestra was seated on the stage and six dancers from Sanasardo's Company danced – without benefit of sets wearing the usual rehearsal costumes.

This work, without a specific plot, is a tribute to human relations and human emotions expressed by movement in space to the accompaniment of Haydn's music.

INTERMISSION

"THE GREEN TABLE" (A Dance of Death)

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| Book & Choreography: | Kurt Joos |
| Music | F.A. Cohen |
| Production | Anna Markard |
| Design | Hein Heckroth |
| Masks & Lighting | Herman Markard |
| Pianists | Barbro Dahmann, William Hilsley |

"THE GREEN TABLE" was created in 1932 for the Concours International des Archives de la Dance in Paris where it won first prize and became famous over night. It was staged for Batsheva Dance Co. by Anna Markard.

This production was made possible by the generous aid of the Embassy of the Federal Republic of Germany in Israel.

| Order of Scenes | Dancers | |
|-------------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| The Gentleman in Black | Death | Douglas Nielsen |
| The Farewells | The Standard Bearer | Per-Olof Fernlund |
| The Battle | The Old Soldier | Jay Augen |
| The Refugees | The Young Soldier | Zvi Gotheiner |
| The Partisans | The Profiteer | Rahamim Ron |
| The Brothel | The Young Girl | Ruth Kleinfeld/*Shelley Sheer |
| The Aftermath | The Mother | Nurit Stern/**Lea Avraham |
| The Gentlemen in Black | The Woman | Tamar Tzafrir/*Nira Paaz |
| | * Shelley Sheer, Nira Paaz | 11th July |
| | ** Lea Avraham | 12th July (Matinee) |
| Women, Soldiers, Gentlemen in Black | | 12th July (Matinee) |
| | | Lea Avraham/*Nurit Stern |
| | | Shelley Sheer/**Ruth Kleinfeld |
| | | Nira Paaz/**Tamar Tzafrir |
| | | Pamela Sharni, Karin Ferber, |
| | | Amir Kolben, Oded Kafri, |
| | | David Oz. |
| | * Nurit Stern | 12th July (Matinee) |
| | ** Ruth Kleinfeld) | 11th, 12th July |
| | Tamar Tzafrir) | Matinee |
| | * Subject to change | |

"RAINBOW ROUND MY SHOULDER"

| | |
|--------------------------|---|
| Choreography & Costumes: | Donald McKayle |
| Rehearsal Assistant | Roger Briant |
| Music | Traditional arranged by Milton Okun and Robert De Cormier from the collections of John and Alan Lomax |
| Lighting | Ben-Zion Munitz |

Dancers:

| | |
|--------------------------------------|--|
| The Dream, Sweetheart, Mother, Wife: | Debi Smulian/*Shelley Sheer |
| Men on the Chain Gang | Roger Briant, Zvi Gotheiner, David Dvir, Amir Kolben, Jay Augen, David Oz, Oded Kafri. |

*Shelley Sheer will dance on July 11th and 12th.

The chain gang of the American South is an especially dire and intense form of punishment. Prisoners are chained together and taken from the compound to work at breaking rocks and building roads under the hot and blistering sun. As they work, they sing – which gives cadence to the rise and fall of their hammers. It is from these rich and beautiful songs of pain and desperation that "Rainbow Round My Shoulder" was formed. The rainbow is the name given by the men to the arched pickaxe used in their work, as it glistens in the sunlight. It also symbolizes, ironically, their aspiration for freedom. These dreams come in the form of a woman, first idealized and unattainable, then as remembered women in their lives prior to incarceration. The final event is a desperate and tragic escape attempt.

The choral music for "Rainbow Round My Shoulder" was arranged by Milton Okun and Robert De Cormier, two of America's leading authorities on folk music. They have worked together and separately in every vein of American Music. Mr. De Cormier was the musical director for Harry Belafonte for many years and has maintained his own highly successful choral group "The De Cormier Singers". The songs of "Rainbow Round My Shoulder" were collected on location by the eminent father and son team of John and Alan Lomax.

BATSHEVA DANCE COMPANY



Artistic Director Paul Sanasardo
Assistant Artistic Director Rena Gluck
Rehearsal Director Rahamim Ron

DANCERS

Lea Avraham
Dalia Dvir
Karin Ferber
Laurie Freedman
Ruth Kleinfeld
Nira Paaz
*Margalit Rubin
*Rina Schenfeld
Pamela Sharni
Sheeley Sheer
Debi Smulian
Nurit Stern
-Tamar Tzafir

Jay Augen
Roger Briant
David Dvir
Per-Olof Fernlund
*Zvi Gotheiner
Oded Kafri
Amir Kolban
Douglas Nielsen
David Oz
Rahamim Ron

*On leave of absence

General Manager Edwin Blacker
Assistant General Manager David Barkan

Administration Itamar Gourevitch
Production Stage Manager Alex Benraf
Master Carpenter Jacob Erlich
Chief Electrician David Hadar
Sound Jonathan Koltan
Wardrobe Supervisor Bertha Kwartez
Photos Ya'acov Agor, Mula & Haramati
Electrical Contractors "Danor"
Sets Zeev Lichter
Ballet Shoes Dansky, Salon "Sasson"
Make-up Helena Rubinstein

MEMBERS OF THE NATIONAL COUNCIL

Itzhak Artzi
Deborah Bertonoff
Ruth Dayan
Michael Firon
Teresa Flesch
Dani Karavan
Ziva Lahat
Dr. Joseph Mirelman
Nathan Mishori
David Mosevics
Victoria Philosoph
Yoram Ravin
Hanoeh Ron
Leonard Schach
Prof. Michael Sela
William Strum
Michal Tal
Ruth Talgam
Raya Yaglom
Ruth Van Leer

Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of
Education and Culture, The America-Israel Cultural

Foundation



להקת מחול
בת שבע
bat sheva
DANCE COMPANY

Artistic Director

PAUL SANASARDO



JERUSALEM THEATRE 8.7.78

HABIMAH THEATRE 10-11-12.7.78